

PIRKUMA LĪGUMS PURCHASE AGREEMENT

_____, _____, 20____
Vieta /Place Datums/Date

1. PĀRDEVĒJS / THE SELLER	
<i>vārds, uzvārds/name, surmane</i>	
<i>personas kods (vai pases numurs un izdošanas vieta) personal identity number (or passport number and place of issue)</i>	<i>saziņas veids (adrese, e-pasts, telefons utml.) type of communication (address, e-mail, telephone, etc.)</i>
2. PIRCĒJS / THE PURCHASER	
<i>vārds, uzvārds/ Name, surmane</i>	
<i>personas kods (vai pases numurs un izdošanas vieta) personal identity number (or passport number and place of issue)</i>	<i>saziņas veids (adrese, e-pasts, telefons utml.) type of communication (address, e-mail, telephone, etc.)</i>
3. PIRKUMA PRIEKŠMETS / SUBJECT OF PURCHASE	
<i>Pārdēvējam piederošā manta, ko viņš pārdod, bet Pircējs pērk Item owned by the Seller, which he sells, and the Purchaser purchases</i>	
4. PIRKUMA MAKSA / THE PURCHASE PRICE	
<i>Maksa cipariem un vārdiem/ Price in numbers and words</i>	
5. SAMAKSAS KĀRTĪBA / PAYMENT PROCEDURE (atzīmēt)/(mark)	
<input type="checkbox"/> skaidrā naudā Līguma parakstīšanās dienā in cash at the time of signing the agreement	
<input type="checkbox"/> ar pārskaitījumu transfer	<i>bankas nosaukums, SWIFT/namē of the bank, SWIFT</i>
<i>Maksājums ir jāveic 2 dienu laikā no līguma parakstīšanas Payment must be made within 2 days from the date of signing the agreement</i>	<i>Konta Nr. IBAN/Account number. IBAN</i>
6. PĀRĒJIE NOTEIKUMI / OTHER PROVISIONS	
6.1 Pirkuma priekšmets pāriet Pircēja īpašumā ar brīdi, kad Pārdevējs saņēma pilnu pirkuma maksu. The subject of purchase becomes the property of the Purchaser from the moment the Seller receives the full purchase price.	
6.2 Jebkuri strīdi starp Pārdevēju un Pircēju vispirms jārisina sarunu ceļā. Strīdi, kurus nav iespējams atrisināt sarunu ceļā, tiek risināti Latvijas likumdošanā noteiktajā kārtībā. All disputes between the Parties shall at first be resolved through negotiations. If an agreement cannot be reached through negotiations, then the dispute shall be settled in compliance with applicable laws and regulations of the Republic of Latvia.	
7. PUŠU PARAKSTI / SIGNATURES OF THE PARTIES	
<i>Pārdevējs/The seller</i>	<i>Pircējs/The purchaser</i>